

КАКИМ БЫТЬ УМК ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ СРЕДНЕЙ ШКОЛЫ?

Статья посвящена проблемам, связанным с разработкой учебно-методических комплексов (учебник, книга для чтения и др.) для обучения иностранным языкам в средней школе. Выдвигается ряд рекомендаций в целях улучшения качества этих средств обучения.

Ключевые слова: коммуникативное обучение, принципы, учебник, книга для чтения, требования.

Проблема разработки и создания учебных материалов для учреждений общего среднего образования, в особенности учебно-методических комплексов (УМК), остается актуальной по сей день. Сфера иноязычной подготовки отнюдь не является исключением. В ситуации реформирования системы общего среднего образования на постсоветском пространстве вопрос обеспечения образовательного процесса УМК по иностранному языку – в силу разных причин, в том числе и политического характера – решается непросто.

В данной статье мы постараемся (1) разобраться в причинах, затрудняющих процесс разработки УМК, и (2) изложить авторский взгляд на требования к разработке УМК по иностранному языку.

Вопрос о создании УМК по дисциплинам школьной программы получил окончательную теоретическую и практическую разработку в конце советского периода. Данное тогда определение (Зуев, 1983) можно использовать и сегодня: УМК есть "система дидактических средств обучения по конкретному предмету (при ведущей роли учебника), создаваемая в целях наиболее полной реализации воспитательных и образовательных задач, сформулированных программой по этому предмету и служащих всестороннему развитию личности учащихся" [8, с. 215]. Разумеется, спектр целей обучения должен быть шире и включать не две, а четыре цели (в цитируемом определении это "задачи"). Вторая поправка касается слова "программа", которое в нынешних условиях можно заменить словом "стандарт".

Продуктивные идеи о создании УМК по *иностранному языку* высказаны давно – еще в начальный период развития советской методики (Ганшина, 1930). В 1970–1980-е гг. ведущие методисты (И.Л. Бим, М.Н. Вятютнев и др.) активно занимались теоретическим осмыслением феномена УМК. В этот период подчеркнуто, что учебник по иностранному языку (и УМК в целом) есть отражение теории и практики обучения, "знаковая система реализации методических категорий" [4, с. 12-13]. В конце советского периода развития методики окончательно оформилось представление о том, что УМК по иностранному языку кардинально отличается от аналогичных комплексов по другим дисциплинам [1, с. 31-32].

В постсоветский период, когда на образовательном пространстве стран бывшего СССР появилось большое количество зарубежных учебных пособий по иностранным языкам, вопросы разработки УМК на некоторое время отошли на второй план. Однако очень скоро изменившиеся условия потребовали нового теоретического осмысления феномена УМК и практической реализации принципов коммуникативно-деятельностного подхода в новых поколениях учебных материалов.

В связи с этим И. Л. Бим (1999) подчеркивает, что иностранный язык – это деятельностный учебный предмет, а потому УМК по этому предмету также обладает рядом важных особенностей [3, с. 13]. Р. П. Мильруд (2005) описывает учебник по предмету как важнейшую составляющую образовательного процесса [9, с. 12]. Е. И. Пассов постоянно обращается в своих трудах к проблеме школьного учебника по иностранному языку, акцентируя внимание, в первую очередь, на методологической сущности понятия "содержание обучения" [11, с. 40-42].

Тем не менее, дискуссия о том, каким именно должен быть учебник по иностранному языку (и шире – УМК) для средней общеобразовательной школы, продолжается. Это вызвано, прежде всего, тем, что уже больше века продолжается конфронтация двух подходов к изучению иностранного языка, ориентированных, соответственно, либо на *систему языка*, либо на *речевую деятельность*. Разрешение противоречий между этими двумя подходами есть, по мнению авторов, путь решения "основного вопроса философии" иноязычного образования. Оба подхода объективно существуют на практике (несмотря и часто вопреки всевозможным новациям в методике преподавания иностранных языков). Поэтому задача разработчиков новых поколений УМК состоит в том, чтобы, не впадая в крайности, *компенсировать недостатки каждого из них*.

На наш взгляд, это возможно сделать на основе идей коммуникативно-деятельностного *подхода* к преподаванию иностранного языка. При этом не вызывает сомнений то, что содержание современного УМК по иностранному языку должно отражать установку на коммуникацию, на деятельность общения. Эта позиция четко обоснована отечественными исследователями еще два десятилетия назад [1, с. 55-56]. УМК должен быть *коммуникативным*.

Современный учебник иностранного языка (и УМК в целом) есть знаковый продукт, в котором реализуется *инвариант* системы обучения на материале учебного курса для заданного контингента обучающихся. Вариативные параметры реализуются на конкретном занятии в "методическом" исполнении конкретного преподавателя [10, с. 20-21]. Именно в этом состоит важность УМК для преподавателя. Если учебник "хороший" (т.е. коммуникативный), преподаватель получает, наконец, возможность заниматься на каждом уроке своими прямыми обязанностями, которые заключаются в фасилитации процесса

формирования / совершенствования навыков и развития умений во всех видах иноязычной речевой деятельности [7, с. 81-82].

Таким образом, один из путей преодоления существующих трудностей в разработке УМК по иностранному языку – это опора на более широкое методическое понятие "подход к обучению", причем подход должен быть коммуникативно-деятельностным.

Еще одна трудность в разработке УМК заключается в том, что, говоря о *комплексе*, исследователи и практики нередко рассуждают об учебно-методическом *комплекте*. В частности, Н. А. Горлова (2005) пишет об оценке качества и эффективности учебно-методического *комплекта* [6, с. 19]. При этом автор не делает разницы между двумя понятиями. На наш взгляд, это неверно методологически.

С другой стороны, П. К. Бабинская (2002) высказывает продуктивную мысль о том, что существуют компоненты учебно-методического комплекса разного уровня – обязательные, факультативно-обязательные и факультативные, которые, в свою очередь, делают состав УМК минимально-необходимым, достаточным и/или полным [2, с. 62]. По мысли автора, обязательный минимально-необходимый набор компонентов учебно-методического комплекса – это учебник, книга для учителя, рабочая тетрадь (практикум) и аудиоматериал. На наш взгляд, это все-таки *комплект*, а не комплекс. Если мы говорим о комплексе, то обязательных компонентов должно быть больше: учебник, книга для учителя, практикум, книга для чтения, аудио- и видеоматериал. Включение книги для чтения обусловлено аксиоматичной необходимостью практики учащихся в экстенсивном чтении. Поэтому именно наличие *пяти компонентов* позволяет говорить о том, что перед нами – учебно-методический *комплекс* по иностранному языку. Во всех других случаях это только комплект.

Следует шире использовать в УМК возможности не только обязательных, но и факультативных компонентов – грамматических и культурологических справочников, сборников тестов, видеофильмов, компьютерных программ и др. Не менее важным нетекстовым компонентом УМК является иллюстративный материал (фотографии, репродукции, коллажи), помогающий активизировать мыслительную деятельность учащихся.

Существенная трудность заключается в том, что по-прежнему нет ясности с тем, каким образом *принципы обучения* должны быть реализованы в УМК. Понятно, что здесь мало опираться на общепедагогические или дидактические принципы. Так, Н. А. Горлова (2005) пишет прямо о "принципах разработки УМК", к которым относит принципы гуманитаризации, гуманизации, преемственности, отбора и систематизации материала, дифференциации содержания и др. [6, с. 19-22]. Понятно, что все это общепедагогические принципы, которые еще не дают "ключей" к разработке УМК по иностранному языку в практическом плане.

С другой стороны, в работе И. Л. Бим (1999) указаны сразу 14 "принципов обучения", которые "должен реализовывать учебник" [3, с. 16-17]. При этом далеко не все из них являются, строго говоря, *методическими принципами* обучения. Шесть из них – соответствие требованиям государственного стандарта, учет особенностей аудитории обучающихся, обязательность опоры на концепцию обучения, создание атмосферы иноязычного общения, включение аутентичных материалов, повышение мотивации – не только методические. Но остальные восемь соответствуют принципам коммуникативного обучения иностранным языкам (принцип новизны, функциональности, диалога культур, оречевленности и др.).

Однако главная проблема заключается в том, что принципы обучения – это вовсе не принципы *разработки УМК* (если такие вообще существуют). Учебно-методический комплекс создается, разумеется, на основе принципов обучения, но эти принципы реализуются различными способами.

Логично предположить, что принципы коммуникативного обучения (Е.И. Пассов) представляют собой надежное методологическое основание для разработки УМК. Как известно, основными принципами коммуникативного обучения являются следующие: коммуникативная и личностная направленность, проблемность как способ организации и презентации учебных материалов, ситуативность как соотнесенность речевой деятельности учащихся с ситуацией как системой взаимоотношений общающихся, функциональность как признание ведущей роли не формы, а функции речевых единиц и видов речевой деятельности, индивидуализация, обучение в диалоге культур, новизна и относительная автономность обучающихся. Против использования таких принципов в разработке УМК никто, в общем, не возражает.

Рассмотрим способы реализации одного из основных принципов – личностной и коммуникативной направленности обучения. По нашему мнению, существуют три специфических способа его реализации.

Во-первых, это *интеллектуализация общения* (ибо сегодня необходимо воспитывать умную молодежь). Средством реализации этого способа может быть, прежде всего, повышение уровня важности той проблематики, которая отражена в содержании УМК. Еще одно средство – это постоянное обращение к фактам иностранной культуры, прямо связанным с конкретными *персоналиями* истории и культуры страны изучаемого языка. При этом следует последовательно исключать проблемы и персоналии сиюминутного характера, так как подобные факты культуры могут очень быстро устаревать.

Во-вторых, это *интенсивная диалогизация общения* в системе "УМК – обучающийся". Средством реализации может быть, прежде всего, диалогический характер формулировок заданий. Другим средством является постоянное использование (как в инструкциях, так и в текстах) устойчивых этикетных формул. Еще одно средство – последовательное обращение ко всем фрагментам содержания на протяжении всего курса обучения в виде скрытых и прямых вопросов, ответ на которые предполагает возвращение к соответствующим частям ранее изученного материала.

В-третьих, это *доминирование групповых форм* работы на уроке, проводимом с помощью современного УМК. Средством реализации может быть, прежде всего, преимущественное использование в УМК коммуникативно-ориентированных интерактивных технологий, целью которых выступает вовлечение каждого учащегося в активный познавательный процесс. Примером таких технологий служат современные

социальные технологии (проектная, учение в сотрудничестве, анализ конкретных ситуаций, иностранный язык через театр и др.). Их принципиальное отличие – интерактивность как присущее им качество и основная деятельность на уроке, которая характеризуется высокой степенью интенсивности общения, обмена способами и стратегиями учения, целенаправленной рефлексией результатов деятельности.

Очевидно, что и все остальные принципы коммуникативного обучения реализуются в УМК разными способами. Рамки данной публикации не позволяют нам подробно останавливаться на этом. Подчеркнем только, что из вышеизложенного следует вывод о том, что при разработке УМК особое внимание необходимо уделить подбору материала – в особенности, текстового.

Таким образом, анализ литературы по проблеме разработки УМК по иностранному языку показывает, что сегодня нет единого мнения о том, каким должен быть УМК для средней школы. Представляется возможным утверждать о необходимости точно указать не столько принципы обучения (они известны), сколько конкретные способы реализации данных принципов в учебных материалах – причем как на печатной основе, так и в электронном формате. На этой основе могут разрабатываться требования к проектированию новых современных УМК по иностранному языку для средней школы.

Использованные источники

1. Арутюнов А. Р. Теория и практика создания учебника русского языка для иностранцев / А. Р. Арутюнов. – М. : Рус. яз., 1990. – 168 с.
2. Бабинская П. М. Особенности построения учебно-методического комплекса по иностранному языку для средней школы / П. М. Бабинская // Вестник МГЛУ. Серия 2. Психология обучения иностр. яз. Педагогика. Методика преп. ин. языков. – Минск : МГЛУ, 2002. – № 4. – С. 60–69.
3. Бим И. Л. К проблеме оценивания современного учебника иностранного языка / И. Л. Бим, О. В. Афанасьева, О. А. Радченко // Иностр. языки в школе. – 1999. – № 6. – С. 13–17.
4. Бим И. Л. Ключевые проблемы теории учебника: структура и содержание / И. Л. Бим // Содержание и структура учебника русского языка как иностранного: сб. статей [Сост. Л. Б. Трушина]. – М. : Рус. яз., 1981. – С. 9–17.
5. Вятютнев М. Н. Теория учебника русского языка как иностранного / М. Н. Вятютнев. – М. : Рус.яз., 1984. – 144 с.
6. Горлова Н. А. Оценка качества и эффективности УМК по иностранным языкам / Н. А. Горлова // Иностр. языки в школе. – 2005. – № 8. – С.19–27.
7. Димухаметов Р. С. Фасилитация в системе повышения квалификации педагогов: дис. ... д-ра пед. наук: 13.00.08 / Р. С. Димухаметов. – Магнитогорск, 2006. – 398 с.
8. Зуев Д. Д. Школьный учебник / Д. Д. Зуев. – М. : Педагогика, 1983. – 240 с.
9. Мильруд Р. П. Учебник иностранного языка: синергетика жанра или энергетика автора? / Р. П. Мильруд // Иностр. языки в школе. – 2005. – № 8. – С. 12–18.
10. Нгуен Чонг Зо. Лингводидактические основы базового учебника практического курса русского языка для студентов-филологов национальных вузов : дис. ... д-ра пед. наук : 13.00.02 / Нгуен Чонг Зо. – М., 1998. – 434 с.
11. Пассов Е. И. Учебник как феномен сферы иноязычного образования / Е. И. Пассов // Иностр. языки в школе. – 2004. – № 4. – С. 39–46.

Маслов Ю. В., Андреасян И. М.

ЯКИМ БУТИ НМК З ІНОЗЕМНОЇ МОВИ ДЛЯ СЕРЕДНЬОЇ ШКОЛИ?

Стаття присвячена проблемам, пов'язаним з розробкою навчально-методичних комплексів (підручник, книга для читання та ін.) для навчання іноземних мов у середній школі. Висувається низка рекомендацій з метою поліпшення якості цих засобів навчання.

Ключові слова: *комунікативне навчання, принципи, підручник, книга для читання, вимоги.*

Maslov Yu. V., Andreasyan I. M.

WHAT KIND OF METHODOLOGICAL COMPLEX IN A FOREIGN LANGUAGE DO WE NEED IN SECONDARY SCHOOL?

The article deals with the problems concerning the development of learning and methodological complexes (containing a student book, a reader, etc.) that are used in secondary school to teach foreign languages. A number of requirements are postulated aimed at improving the quality of these teaching aids.

Key words: *communicative teaching, principles, textbook, reader, requirements.*

Стаття надійшла до редакції 30.06.14